

**Zeitschrift:** Bericht über die Staatsverwaltung des Kantons Bern ... = Rapport sur l'administration de l'Etat de Berne pendant l'année ...

**Herausgeber:** Kanton Bern

**Band:** - (1992)

**Artikel:** Verwaltungsbericht der Militärdirektion = Rapport de gestion de la Direction des affaires militaires

**Autor:** Widmer, P. / Bärtschi, R. / Schär-Born, Dori

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-418168>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 02.05.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

## Verwaltungsbericht der Militärdirektion

Direktor: Regierungsrat P. Widmer  
(Regierungspräsident seit 1. 6. 1992)  
Stellvertreter(-in): Regierungsrat R. Bärtschi  
(bis 31. 5. 1992)  
Regierungsrätin Dori Schär-Born  
(seit 1. 6. 1992)

## Rapport de gestion de la Direction des affaires militaires

Directeur: le conseiller d'Etat P. Widmer  
(président du Conseil-exécutif  
depuis le 1. 6. 1992)  
Suppléant: le conseiller d'Etat R. Bärtschi  
(jusqu'au 31. 5. 1992)  
la conseillère d'Etat Dori Schär-Born  
(depuis le 1. 6. 1992)

### 1. Einleitung

Von 1989 bis 1991 fiel die Berliner Mauer, hat sich Deutschland wieder vereinigt und sich das Sowjetreich aufgelöst. Die jahrzehntelange, westost-konfliktbedingte militärische Bedrohung schwand. Bisher kaum erahnte Friedenshoffnungen keimten auf, und plötzlich schienen, zur grossen Erleichterung aller, neue sicherheitspolitische Denkmuster und Verhaltensmuster möglich. Doch das Jahr 1992 brachte die Ernüchterung. Die Unfähigkeit und die fehlenden Möglichkeiten, die europa- und weltweit über zwei Dutzend Konflikt-, Krisen- und Kriegsherde zu befrieden, verunsicherten, und neue, nichtmilitärische Bedrohungsformen, die sich sachte aber stetig immer stärker abzeichneten, beunruhigten.

Die sicherheitspolitische Lagebeurteilung Ende 1992 lässt sich denn auch kurz und bündig zusammenfassen: Unsicherheit! Dies veranlasste uns, im Berichtsjahr unvermindert für den Schutz und die Sicherheit der Bevölkerung einzustehen.

Im Armeebereich warf die Armeereform 1995 ihre Schatten voraus. Das Eidgenössische Militärdepartement bezog uns in viele seiner Planungen mit ein. So hatten wir Gelegenheit, uns zu verschiedenen reformbedingten Gesetzesänderungen zu äussern.

Im Zivilschutzbereich planten wir zügig das von den eidgenössischen Räten im Herbst genehmigte Zivilschutzleitbild 95. Dies führte unter anderem dazu, die Nothilfeorganisation der Gemeinden zu überdenken und neue Zusammenarbeitsformen mit den Wehrdiensten zu entwickeln.

Das Zusammenlegen unserer Direktion mit der Polizeidirektion und die Schaffung eines neuen Amtes für Militärverwaltung und -betriebe war eine lehrreiche Erfahrung für alle Beteiligten und erforderte etwelchen Aufwand, damit Ende 1992 alles innerhalb neuer Strukturen nahtlos weiterging.

Erfreulich war die Zusammenarbeit mit dem Raumplanungsamt in der kantonalen Schiesslärmmmission oder im Rahmen direkter Verwaltungskontakte, wenn es sich um Lärmschutzfragen von 300-m-Schiessanlagen handelte. Es geht darum, bis spätestens im Jahre 2002 die Lärmschutzvorschriften der kantonalen und eidgenössischen Umweltschutzgesetze im Schiesswesen umzusetzen.

Die direktionsübergreifende Kerngruppe VOL/MIL «Arbeitsplätze EMD» trieb ihre fünf Massnahmenteilprojekte weiter voran und verstärkte die Information ihres Zielpublikums durch die periodische Herausgabe eines Bulletins.

### 1. Introduction

En l'espace de deux ans, de 1989 à 1991, le mur de Berlin s'est écroulé, l'Allemagne s'est réunifiée et l'Empire Soviétique s'est désagrégé. La menace militaire générée par le conflit Est-Ouest a disparu après plusieurs décennies. Des espoirs de paix que rien n'augurait réapparurent et il s'avéra soudain, au grand soulagement d'une immense majorité, que de nouveaux modèles de pensée et de comportement devenaient possibles en matière de politique de sécurité. La désillusion survint en 1992. L'incapacité comme le manque de possibilités de rétablir la paix dans plus de douze pays touchés par la guerre, en Europe et dans le monde entier, firent renaître l'inquiétude alors que de nouvelles menaces non militaires insidieuses mais de plus en plus perceptibles contribuaient à alourdir le climat d'insécurité.

Fin 1992, l'analyse de la situation en matière de politique de sécurité peut se résumer en un seul mot: insécurité! Ce constat nous a incités à continuer de nous engager sans concession pour la protection et la sécurité de la population.

La réforme 95 de l'armée a jeté des zones d'ombre sur l'avenir. Le Département militaire fédéral nous a associés à de nombreuses planifications. C'est ainsi que nous avons pu nous exprimer sur les différentes modifications légales entraînées par cette réforme.

En matière de protection civile, nous avons immédiatement entrepris les travaux de planification rendus nécessaires par l'approbation en automne du plan directeur 95 de la protection civile par les Chambres fédérales. C'est ainsi que nous avons dû repenser l'organisation de secours des communes et développer de nouvelles formes de collaboration avec les services de défense.

La réunion de notre Direction avec celle de la police comme la création d'un nouvel Office de l'administration et des exploitations militaires a été une expérience pleine d'enseignements pour toutes les personnes qui y ont participé et a nécessité beaucoup d'efforts pour que la transition s'opère sans accroc à la fin 1992.

La collaboration a été harmonieuse avec l'Office de l'aménagement du territoire tant dans la Commission du bruit des tirs qu'au cours de contacts directs entre administrations lorsqu'il s'est agi de régler les questions relatives à la protection contre le bruit provoqué par les installations de tir à 300 m: en effet, avant l'an 2002 au plus tard, il faudra que les directives cantonales et fédérales de protection contre le bruit provoqué par le tir aient été traduites dans les faits.

La cellule inter-directions ECO/MIL «Emplois DMF» a poursuivi ses travaux concernant les cinq trains de mesures et a renforcé l'information diffusée à l'attention de son public cible en éditant un bulletin périodique.

## 2. Berichte der Ämter, Abteilungen und Dienststellen

### 2.1 Sekretariat

#### 2.1.1 Personelles

Am 31. Dezember 1992 waren 18½ (18) Stellen besetzt.

#### 2.1.2 Truppenverwaltung

##### 2.1.2.1 Kontrollwesen

Bestände der dem Kanton Bern zur Kontrollführung und Verwaltung zugewiesenen Truppen:

	1. Januar 1992 Stäbe/ Einheiten	Bestand	1. Januar 1993 Stäbe/ Einheiten	Bestand
<i>Kantonale Truppen</i>				
Infanterie				
Auszug	121	17 166	121	16 365
Landwehr	83	8 397	83	8 395
Landsturm	29	6 811	29	6 987
Landwehr/Landsturm	9	1 323	9	1 349
Territorialdienst	17	1 887	17	1 942
Mobilmachung	20	4 462	20	4 720
<b>Total kantonale Truppen</b>	<b>279</b>	<b>40 046</b>	<b>279</b>	<b>39 758</b>
<i>Eidgenössische Truppen</i>				
Armeestab	281	16 152	283	16 174
Kommandostäbe	16	2 326	16	2 352
Infanterie				
Auszug	38	4 633	41	5 080
Landwehr	20	2 686	20	2 541
Auszug/Landwehr	1	130	-	-
Mechanisierte und				
Leichte Truppen	36	5 710	38	5 480
Artillerie	50	5 722	50	5 626
Fliegertruppen	51	6 803	50	6 496
Fliegerabwehrtruppen	26	4 305	26	4 166
Genietruppen	66	10 982	66	10 749
Übermittlungstruppen	21	4 588	21	4 427
Sanitätstruppen	58	6 953	58	6 802
Veterinärtruppen	2	304	2	280
Versorgungstruppen	20	3 284	20	3 173
Luftschutztruppen	40	6 367	40	6 142
Materialtruppen	12	2 512	12	2 581
Transporttruppen	11	1 560	11	1 500
Territorialdienst	9	350	9	356
Munitionsdienst	10	1 701	10	1 641
Heerespolizei	7	836	7	846
Feldpostdienst	6	416	6	433
AC-Schutzdienst	1	103	1	115
Militärreisbahndienst	2	218	2	216
Mobilmachung	10	272	10	271
Festungstruppen	34	4 537	34	4 426
<b>Total eidgenössische Truppen</b>	<b>828</b>	<b>93 450</b>	<b>833</b>	<b>91 873</b>
<b>Kantonale und eidgenössische Truppen zusammen</b>	<b>1 107</b>	<b>133 496</b>	<b>1 112</b>	<b>131 631</b>

Der Bestand der kantonalen Truppen hat sich um 298 und derjenige der eidgenössischen Truppen um rund 1600 Angehörige der Armee vermindert. Diese Verminderung ist hauptsächlich auf die geburtschwächeren Jahrgänge zurückzuführen.

Wegen der Sistierung der Landsturmurse und um die Einsatzfähigkeit zu gewährleisten, wurden in die Formationen der Mobilmachung unverhältnismässig viele Angehörige der Armee im Landwehralter eingeteilt.

## 2. Rapport des différents offices, divisions et services

### 2.1 Secrétariat

#### 2.1.1 Personnel

L'effectif était de 18½ (18) postes au 31 décembre 1992.

#### 2.1.2 Administration des troupes

##### 2.1.2.1 Contrôles

Effectifs des troupes attribuées au canton de Berne pour le contrôle et l'administration

	1 <sup>er</sup> janvier 1992 EM/ unités	Effectif	1 <sup>er</sup> janvier 1993 EM/ unités	Effectif
<i>Troupes cantonales</i>				
Infanterie				
Elite	121	17 166	121	16 365
Landwehr	83	8 397	83	8 395
Landsturm	29	6 811	29	6 987
Landwehr/Landsturm	9	1 323	9	1 349
Service territorial	17	1 887	17	1 942
Places de mobilisation	20	4 462	20	4 720
<b>Effectif des troupes cantonales</b>	<b>279</b>	<b>40 046</b>	<b>279</b>	<b>39 758</b>
<i>Troupes fédérales</i>				
Etat-major de l'armée	281	16 152	283	16 174
Etats-majors de commandement	16	2 326	16	2 352
Infanterie				
Elite	38	4 633	41	5 080
Landwehr	20	2 686	20	2 541
Elite/Landwehr	1	130	-	-
Troupes mécanisées et légères	36	5 710	38	5 480
Artillerie	50	5 722	50	5 626
Troupes d'aviation	51	6 803	50	6 496
Troupes de défense contre avions	26	4 305	26	4 166
Troupes du génie	66	10 982	66	10 749
Troupes de transmission	21	4 588	21	4 427
Troupes sanitaires	58	6 953	58	6 802
Troupes vétérinaires	2	304	2	280
Troupes de soutien	20	3 284	20	3 173
Troupes de protection aérienne	40	6 367	40	6 142
Troupes de matériel	12	2 512	12	2 581
Troupes de transport	11	1 560	11	1 500
Service territorial	9	350	9	356
Service des munitions	10	1 701	10	1 641
Gendarmerie de l'armée	7	836	7	846
Service de la poste de campagne	6	416	6	433
Service de protection AC	1	103	1	115
Service militaire des chemins de fer	2	218	2	216
Places de mobilisation	10	272	10	271
Troupes de forteresse	34	4 537	34	4 426
<b>Effectif des troupes fédérales</b>	<b>828</b>	<b>93 450</b>	<b>833</b>	<b>91 873</b>
<b>Effectif total des troupes cantonales et fédérales</b>	<b>1 107</b>	<b>133 496</b>	<b>1 112</b>	<b>131 631</b>

L'effectif des troupes cantonales a diminué de 298 hommes et celui des troupes fédérales d'environ 1600. Un phénomène dû essentiellement à la faible natalité des années concernées.

Etant donné la suppression des cours de Landsturm et afin de garantir leur engagement, nous avons dû incorporer plus que d'ordinaire des militaires en âge de Landwehr dans les formations de mobilisation.

Die verwaltungstechnischen Arbeiten im Zusammenhang mit den Heeresklassen-Übertritten und verschiedene Änderungen des Mobilisierungsdispositivs erforderten das Einverlangen und Behandeln von rund 4000 Dienstbüchlein.

Personal-Informationen-System der Armee (PISA): Der Weiterausbau (PC in Schulen, Versuchsbetrieb mit Heereseinheiten) wurde wieder aufgenommen. Wegen fehlender Finanzen konnte die dringend notwendige Beschaffung neuer Hardware nicht getätigt werden.

#### Beförderungen

Beförderungen zum Major der Infanterie	9
zum Hauptmann der Infanterie	31
zum Hauptmann des Territorialdienstes	1
zum Oberleutnant der Infanterie	66
zum Oberleutnant des Territorialdienstes	1
zum Leutnant der Infanterie	67
<b>Total der Offiziersbeförderungen</b>	<b>175</b>

#### 2.1.2.2 Dienstleistungen

##### Rekrutenschulen

4760 (5669) Berner Rekruten des Jahrganges 1972 und ältere (Zurückgestellte) wurden aufgebildet, davon 2106 (2535) in bernische Infanterieschulen.

##### Unteroffiziersschulen

Der Kanton Bern stellte für die Infanterieschulen 181 (151) Füsiliere, 31 (40) Mitrailleure und 41 (41) Minenwerferkanonier-Unteroffiziersanwärter.

##### Instruktionsdienstpflicht

Die Ausbildung in den Truppenkursen (Wiederholungs- und Ergänzungskurs) verlief normal und fristgerecht.

##### Dienstverschiebungen

Von 17 883 (19 636) einrückungspflichtigen Angehörigen kantonaler Einheiten reichten 2707 (2852) Dienstverschiebungsgesuche ein. Davon konnten 2345 (2440) bewilligt werden, 362 (412) wurden abgewiesen.

##### Aufgebote

Es wurden 2410 (2328) Angehörige der Armee im Auftrag von eidgenössischen Dienststellen und Heereseinheiten in Schulen, Kurse zur Weiterbildung und Gebirgskurse aufgebildet.

#### 2.1.2.3 Strafwesen

Im Berichtsjahr ausgesprochene Disziplinarstrafverfügungen:			Dagegen eingereichte Beschwerden	
(Fahrlässige Dienstversäumnisse)				
Verzicht auf Bestrafung	174	(142)	-	(-)
Verweis	479	(336)	5	(2)
Busse	2510	(4545)	24	(53)
Einfacher Arrest	-	(-)	-	(-)
Scharfer Arrest	83	(89)	12	(18)
<b>Total</b>	<b>3246</b>	<b>(5112)</b>	<b>41</b>	<b>(73)</b>

Von den eingereichten Beschwerden wurden 4 (12) teilweise und 0 (0) ganz gutgeheissen. Die Anzahl der eingegangenen Rekurse und die daraus resultierenden Beschwerdeentscheide des Generalsekretärs des Eidgenössischen Militärdepartements zeigen, dass die

Les travaux administratifs relatifs au changement de classe d'âge et à diverses modifications dans le dispositif de mobilisation nous ont conduit à demander et à traiter environ 4000 livrets de service.

##### Système électronique de gestion du personnel de l'armée (PISA)

L'extension a repris (PC dans les écoles, essais d'exploitation dans les grandes unités d'armée). Le manque de moyens financiers nous a empêché d'acquérir de nouveaux matériels pourtant absolument nécessaires.

#### Promotions

Au grade de major d'infanterie	9
capitaine d'infanterie	31
capitaine du service territorial	1
premier-lieutenant d'infanterie	66
premier-lieutenant du service territorial	1
lieutenant d'infanterie	67
<b>Total des promotions</b>	<b>175</b>

#### 2.1.2.2 Prestations de service

##### Ecoles de recrues

4760 (5669) recrues bernoises des années 1972 et antérieures (jeunes gens ajournés) ont accompli leur école de recrues, dont 2106 (2535) dans nos écoles d'infanterie.

##### Ecoles de sous-officiers

Le canton de Berne a fourni aux écoles d'infanterie 181 (151) élèves sous-officiers fusiliers, 31 (40) mitrailleurs et 41 (41) canoniers lance-mines.

##### Service d'instruction

L'instruction dans les corps de troupe (cours de répétition, cours de complément) s'est déroulée de façon habituelle et aux dates fixées par l'affiche de mise sur pied.

##### Dispenses

2707 (2852) demandes de dispenses nous sont parvenues sur les 17 883 (19 636) militaires des troupes cantonales devant être convoqués. 2345 (2440) ont été acceptées, 362 (412) refusées.

##### Mise sur pied

Sur ordre des services fédéraux et des unités d'armée, nous avons convoqué 2410 (2328) militaires en tant que participants à des écoles, des cours de perfectionnement et des cours alpins.

#### 2.1.2.3 Affaires pénales

Décisions disciplinaires prononcées en 1992:			Recours enregistrés	
(Insoumissions par négligence)				
Renoncations à punir	174	(142)	-	(-)
Réprimandes	479	(336)	5	(2)
Amendes	2510	(4545)	24	(53)
Arrêts simples	-	(-)	-	(-)
Arrêts de rigueur	83	(89)	12	(18)
<b>Total</b>	<b>3246</b>	<b>(5112)</b>	<b>41</b>	<b>(73)</b>

Sur les recours enregistrés, 4 (12) ont été partiellement admis et aucun (0) ne l'a été entièrement. Le nombre des recours reçus et les décisions sur recours rendues par le secrétaire général du Département militaire fédéral démontrent que le traitement des décisions

durch den Kanton Bern verhängten Disziplinarstrafen der eidgenössischen Strafpraxis entsprechen.

Wegen Nichtbezahlens von Disziplinarbussen mussten 415 (529) Bussenumwandlungsverfügungen erlassen werden.

79 (92) Straffälle konnten nicht mehr in eigener Kompetenz disziplinarisch erledigt werden; die Fehlbaren wurden zur gerichtlichen Beurteilung der Militärjustiz überwiesen.

### 2.1.3 Schiesswesen

Das obligatorische Programm wurde von 90628 (92888) Mann geschossen. Am Felschiessen beteiligten sich 44254 (45269) Schützen. In 311 (321) Kursen wurden 4093 (4527) Jungschützen ausgebildet. Im übrigen wird auf Tabelle 1 am Schluss des Berichts verwiesen.

## 2.2 Kriegskommissariat, Zeughaus- und Kasernenverwaltung

### 2.2.1 Personelles

	Soll	1992	1991
Personalbestand am 31. Dezember 1992			
Verwaltungspersonal (inkl. 1 Kaserne)	17	17	( 17)
Werkstättepersonal (inkl. 13 Kaserne)	91	84	( 87)
<b>Total</b>	<b>108</b>	<b>101</b>	<b>(104)</b>
Lehrlinge	2	1	( 1)
Heimarbeit			
Heimarbeiter: Konfektion		50	( 80)
Heimarbeiter: Reserve		-	( 6)
Vertragsfirmen der Textilbranche		22	( 29)
Vertragsfirmen des Sattlergewerbes		39	( 40)

### 2.2.2 Verwaltung

#### 2.2.2.1 Finanzen

##### Buchhaltung

Über Einnahmen und Ausgaben gibt die Staatsrechnung Auskunft. Die Kriegsmaterialverwaltung (Bund) trägt 69,28 (65,46) Prozent der Lohnkosten des Werkstättepersonals, während der Anteil beim Büropersonal 65,78 (65,93) Prozent ausmacht.

##### Kasse

Auszahlung von Arbeitslöhnen an die Heimarbeiter für:

Konfektion (Neuanfertigung)	Fr. 7 017 960.60	(8 844 419.30)
Reserve (Instandstellung)	Fr. 71 465.05	(71 565.80)
<b>Total</b>	<b>Fr. 7 089 425.65</b>	<b>(8 915 985.10)</b>
Erlös aus Materialverkauf zugunsten Bund	Fr. 392 654.10	(511 054.50)

#### 2.2.2.2 Material/Immobilien

##### Korpsmaterial Kantonale Truppen

Das Material ist in eidgenössischen Magazinen untergebracht, und die dem Bund vergüteten Lagerkosten beliefen sich auf 255 440 Franken (255 440 Fr.).

disciplinaires par le canton de Berne correspond à la pratique fédérale en matière pénale.

Faute de paiement, 415 (529) amendes disciplinaires ont dû être converties en arrêts.

79 (92) cas disciplinaires n'ont pu être traités dans le cadre de nos compétences; ils ont été remis à la justice militaire pour condamnation pénale.

### 2.1.3 Tir

Le programme obligatoire a été exécuté par 90628 (92888) hommes; 44254 (45269) tireurs ont participé au tir en campagne. Les 311 (321) cours de jeunes tireurs ont été suivis par 4093 (4527) participants. Pour le reste, nous vous renvoyons au tableau 1 à la fin du rapport.

## 2.2 Commissariat des guerres et Intendances de l'arsenal et des casernes

### 2.2.1 Personnel

	Effectif	1992	1991
Effectif du personnel au 31 décembre 1992			
Personnel d'administration (l'intendant de la caserne compris)	17	17	( 17)
Ouvriers des ateliers et de la caserne (13)	91	84	( 87)
<b>Total</b>	<b>108</b>	<b>101</b>	<b>(104)</b>
Apprentis	2	1	( 1)
Travail à domicile			
Ouvriers travaillant à domicile: confection		50	( 80)
Ouvriers travaillant à domicile: habits de réserve		-	( 6)
Entreprises travaillant sous contrat:			
textiles		22	( 29)
selleries		39	( 40)

### 2.2.2 Administration

#### 2.2.2.1 Données financières

##### Comptabilité

Le compte d'Etat renseigne sur les recettes et les dépenses. L'Intendance fédérale du matériel de guerre supporte 69,28 (65,46) pour cent des salaires du personnel des ateliers et 65,78 (65,93) pour cent des traitements du personnel de bureau.

##### Caisse

Les salaires versés aux ouvriers travaillant à domicile représentent les sommes suivantes:

Konfektion (effets neufs)	Fr. 7 017 960.60	(8 844 419.30)
Habits de réserve (retouches)	Fr. 71 465.05	(71 565.80)
<b>Total</b>	<b>Fr. 7 089 425.65</b>	<b>(8 915 985.10)</b>
Recettes du matériel vendu au profit de la Confédération	Fr. 392 654.10	(511 054.50)

#### 2.2.2.2 Matériel/immeubles

##### Matériel de corps des troupes cantonales

Le canton de Berne a versé à la Confédération la somme de 255 440 francs (255 440 fr.) pour l'entreposage dans ses magasins du matériel de corps des troupes cantonales.

2.2.3 Dienstleistungen

Kasernenbelegung

Die Kasernen wiesen folgende Belegungen auf: 197 408 (223 499) Mann-, 31 739 (35 896) Motorfahrzeug- und 946 (1628) Motorradtage.

Reparatur- und Instandstellungsarbeiten

Instandstellung von		
47 242 (51 194)	Bekleidungsstücken	} neuwertige für Rekruten
3 000 (2 222)	Sturmgewehren Mod. 57	
6 000 (3 000)	Bajonetten	} aus Jung-schützenkursen
4 256 (3 235)	Stgw 57	
5 000 (3 400)	Putzzeuge zu Stgw 57	
10 500	Gehörschutzgeräte PAMIR	
18 000	Putzzeuge zu Stgw 57 durch die Strafanstalt Thorberg	

Reparatur von	
2 798 (2 603)	Schusswaffen
263 (289)	Musikinstrumenten

Aus- und Abrüstung von Wehrmännern

Auf den Waffenplätzen Bern, Worblaufen, Wangen an der Aare und Lyss wurden eingekleidet und ausgerüstet:

2620 (3064)	Rekruten
344 (374)	Unteroffiziere
391 (458)	Fouriere
145 (280)	Offiziersschüler
105	WAA des Militärischen Frauendienstes

Auf Kantonsgebiet wurden 671 (680) Stäbe und Einheiten retabliert. Im Zeughaus erfolgten 1584 (1986) Fassungen und 5185 (5928) Rückgaben der persönlichen Ausrüstung, zudem erschienen ca. 11 100 (9500) männliche und weibliche Angehörige der Armee zur Einzelretablierung.

Insgesamt wurden dabei 16 962 (24 500) Bekleidungsstücke ausgetauscht und 3865 (3925) Paar Schuhe umgesetzt. Dazu erfolgten 5317 (2031) Umrüstungen auf das Stgw 90, 380 Angehörige der Armee (AdA) wurden auf die neue Kampfbekleidung 90 umgerüstet und 13 550 (16 335) AdA erhielten das Béret 90. Spezialausrüstungen erhielten 93 Instruktoeren, 16 UNO-Militärbeobachter und 65 Angehörige des Swiss Medical Unit-Teams (MINURSO). Für auswärtige Einsätze (Inspektionen/Stgw- und Béretumrüstungen) waren total 847 (650) Personal-Abkommandierungen notwendig.

Automobildienst

Die Jahresleistung an gefahrenen Kilometern betrug:

	für Kanton Canton km	für KMV IMG km	Total Total km	
Personenwagen	639 959 (610 825)	13 111 (7 829)	653 070 (618 654)	Voitures
Nutzfahrzeuge	396 023 (388 292)	20 399 (25 831)	416 422 (414 124)	Camions
Total	1 035 982 <sup>1</sup> (999 118) <sup>1</sup>	33 510 (33 660)	1 069 492 (1 032 778)	Total

<sup>1</sup> 893 281 (800 995) km entfallen auf 438 (405) Selbstfahrer der Staatsverwaltung

2.2.3 Prestations de service

Degré d'occupation des casernes

Les casernes ont présenté le degré d'occupation suivant en jours: 197 408 (223 499) pour les hommes, 31 739 (35 896) pour les véhicules et 946 (1628) pour les motos.

Réparations et remises en état

Remises en état de		
47 242 (51 194)	effets d'habillement	} valeur à l'état neuf pour les recrues
3 000 (2 222)	fusils d'assaut mod 57	
6 000 (3 000)	baïonnettes	} pour cours JT
4 256 (3 235)	fusils d'assaut mod 57	
5 000 (3 400)	sachets de nettoyage F ass 57	
10 500	appareils pare-bruit PAMIR	
18 000	sachets de nettoyage F ass 57 par le pénitencier	

Réparations de	
2 798 (2 603)	armes à feu
263 (289)	instruments de musique

Equipement et déséquipement de militaires

Sur les places d'armes de Berne, Worblaufen, Wangen-sur-l'Aar et Lyss, nous avons procédé à l'habillement et à l'équipement de:

2620 (3064)	recrues
344 (374)	sous-officiers
391 (458)	fourriers
145 (280)	aspirants
105	militaires du service féminin de l'armée

671 (680) états-majors et unités ont profité, sur sol bernois, de nos rétablissements. 1584 (1986) équipements personnels ont été touchés à l'arsenal et 5185 (5928) ont été rendus. Environ 11 100 (9500) militaires, hommes et femmes, se sont présentés à nos guichets pour rétablir individuellement leur équipement.

Nous avons échangé 16 962 (24 500) effets d'habillement et délivré 3865 (3925) paires de chaussures. De plus, nous avons pu équiper 5317 (2031) militaires avec le fusil d'assaut 90, 380 avec le tenue de combat et 13 550 (16 335) avec le béret 90. 93 instructeurs, 16 observateurs militaires de l'ONU et 65 membres du Swiss Medical Unit (MINURSO) ont reçu un équipement spécial. Il a fallu détacher 847 (650) fois du personnel pour des activités extérieures (inspections de commune/échange du Fass 57 contre le Fass 90 et échange du béret 90).

Service des automobiles

L'utilisation des véhicules a été la suivante:

2.2.4 Fabrikation

Bekleidung

Durch die Zuschneiderei wurden Mannschaftsuniformen, Polizeiuniformen, Uniformen für Wildhüter und Fischereiaufseher angefertigt. Die Auftragssumme betrug 10 244 777 Franken (12 487 747) Fr.

2.2.4 Fabrication

Confection

Les tailleurs ont confectionné des uniformes pour les militaires, les agents de police, les gardes-chasse et les gardes-pêche pour un montant de 10 244 777 (12 487 747) francs.

## Lederartikel

Die Anfertigung von Gefechtspackungen 90 und Lederzeug im Werte von 3811125 Franken (3514116 Fr.) wurde zum grössten Teil durch die 39 (40) Vertragsfirmen des Sattlergewerbes im Kanton Bern ausgeführt.

## 2.3 Militärpflichtersatzverwaltung (MPEV)

## 2.3.1 Personelles

Der Personalbestand betrug auf 31. Dezember 1992 13 (12) Personen.

## 2.3.2 Verwaltung

## 2.3.2.1 Allgemeines

Es wurden veranlagt:

Landesanwesende Ersatzpflichtige	58 853	(60 409)
Landesabwesende Ersatzpflichtige	1 974	(1 932)
Total der getroffenen Veranlagungen pro 1991	<u>60 827</u>	<u>(62 341)</u>

Einsprachen und Erlassgesuche		2 598	(2 203)
- davon wurden gutgeheissen	2 023	(1 764)	
- teilweise gutgeheissen	223	(176)	
- abgewiesen	244	(152)	
- nicht eingetreten/zurückgezogen	36	(35)	
- pendente Fälle	<u>72</u>	<u>(76)</u>	2 598 (2 203)
Beschwerden (inkl. Art. 4.1b MPG)		9	(8)
Überweisungen an den Strafrichter für eine Ersatzschuld von	277 521.35 Franken (235 919.75 Fr.)	501	(512)
Eingeleitete Betreibungen für eine Ersatzschuld von	355 543.60 Franken (594 081.85 Fr.)	732	(1 180)

## 2.3.2.2 Finanzielles

Die Jahresrechnung gestaltet sich wie folgt:

Vereinnahmte Ersatzabgaben		Fr.
- Inland	19 652 927.50	
- Ausland	617 164.70	
Total	<u>20 270 092.20</u>	
abzüglich Rückerstattungen infolge Dienstrückholung	1 154 725.15	
Rohertrag somit	19 115 367.05	
oder 1994 192.25 Franken mehr als im Vorjahr		
Anteil des Bundes: 80 Prozent	Fr. 15 292 293.65	
Anteil des Kantons: 20 Prozent	Fr. 3 823 073.40	19 115 367.05
Mehranteil des Kantons gegenüber dem Vorjahr:	Fr. 398 838.45	

Mit dem Projektbericht im September 1992 fand die erfolgreiche Einführung des EDV-Systems MPEV ihren Abschluss. Die MPEV verfügt heute über ein modernes, dezentrales und ihren spezifischen Bedürfnissen entsprechendes Informatik-System. Sowohl die gesetzten Ziele gemäss Pflichtenheft als auch die Nutzenziele der Wirtschaftlichkeitsvorschau aus dem Jahre 1988 wurden vollumfänglich erreicht. Die Wirtschaftlichkeitsanalyse nach der Kapitalwertmethode ergibt für den Betrachtungszeitraum 1989-1994 einen Kapitalwertüberschuss von 429124 Franken. Das entspricht einer jährlichen Verzinsung des eingesetzten Kapitals von 6,9 Prozent. Bis Ende 1994 werden Personalkosten im Betrag von 2,2 Mio. Franken gespart. Die eingegangenen Ersatzbeträge übertrafen die budgetierten Einnahmen.

## 2.3.2.3 Kassenrevisionen

Aus zeitlichen Gründen konnten keine Kassenrevisionen durchgeführt werden.

## Buffleterie

La fabrication de sacs de montagne, sacs à pain, articles en cuir, pour une valeur de 3811125 (3514116) francs a été confiée pour l'essentiel à 39 (40) selleries bernoises travaillant sous contrat.

## 2.3 Administration de la taxe militaire (ATM)

## 2.3.1 Personnel

Effectif du personnel au 31 décembre 1992: 13 (12) personnes.

## 2.3.2 Administration

## 2.3.2.1 Généralités

Taxation:

Assujettis en Suisse	58 853	(60 409)
Assujettis à l'étranger	1 974	(1 932)
Total des taxations pour 1991	<u>60 827</u>	<u>(62 341)</u>

Réclamations, demandes de remise		2 598	(2 203)
- acceptées	2 023	(1 764)	
- acceptées partiellement	223	(176)	
- rejetées	244	(152)	
- irrecevables, retirées	36	(35)	
- en suspens	<u>72</u>	<u>(76)</u>	2 598 (2 203)
Recours (y compris art. 4.1b LTM)		9	(8)
Renvois au juge pénal pour	277 521 francs 35 (235 919 fr. 75)	501	(512)
Poursuites pour	355 543 francs 60 (594 081 fr. 85)	732	(1 180)

## 2.3.2.2 Données financières

Le résultat de l'exercice s'établit comme suit:

Taxes perçues		Fr.
- en Suisse	19 652 927.50	
- à l'étranger	617 164.70	
Total	<u>20 270 092.20</u>	
moins les remboursements pour les services rattrapés	1 154 725.15	
Rendement brut	19 115 367.05	
soit 1994 192 francs 25 de plus qu'en 1991		
Part de la Confédération: 80 pour cent	15 292 293.65	
Part du canton: 20 pour cent	3 823 073.40	19 115 367.05
supplément par rapport à 1991	398 838.45	

L'introduction du système informatique ATM a trouvé sa conclusion dans le rapport final, présenté en septembre 1992. L'ATM dispose aujourd'hui d'un système informatique moderne, décentralisé et répondant aux besoins spécifiques des utilisateurs. Tant les objectifs assignés par le cahier des charges, que ceux énoncés dans les calculs de rentabilité de 1988 ont été intégralement atteints. L'analyse de rentabilité effectuée selon la méthode de la valeur du capital présente un surplus de 429124 francs pour la période allant de 1989 à 1994, ce qui correspond à un intérêt de 6,9 pour cent du capital investi. Des frais de personnel de l'ordre de 2,2 millions de francs seront économisés jusqu'à fin 1994. Les taxes militaires encaissées ont dépassé les recettes budgétisées.

## 2.3.2.3 Révision de caisse

Faute de temps, aucune révision de caisse n'a pu être effectuée.

2.4 **Amt für Zivilschutz (AZS)**2.4.1 *Personelles*

Die Bestimmungen des Stellenmatoriums werden erst 1993 durch natürliche Personalabgänge infolge Pensionierungen realisiert. Am 31. Dezember 1992 betrug der Personalbestand 64 (64) Personen.

2.4.2 *Allgemeines*

Die Zivilschutzreform 95 fällt in eine finanzpolitisch sehr kritische Zeit. Trotz Reduktion und Verzicht bietet sich dem Zivilschutz die einmalige Chance, organisatorisch einfacher, jünger, zwar künftig ohne Brandschutzformationen, dafür neu ausgestattet mit modernen Rettungsmitteln, sich zum schlagkräftigen Instrument in der Katastrophen- und Nothilfe in der Hand der Gemeindebehörde zu entwickeln.

Die taktische Gliederung der Zivilschutzorganisationen ist deshalb den heutigen Gemeindestrukturen neu angepasst worden.

Bei vielen Gemeinden konnten dabei wesentliche finanzielle Einsparungen im Hinblick auf die künftige Investitionsplanung erzielt werden.

Zur Zeit findet der Schulterschluss mit den Wehrdiensten des Kantons mit dem Ziel statt, die in den Gemeinden vorhandenen Mittel (Ereignisdienste) zu einer effizienten Nothilfeorganisation zu vereinen und damit die künftige engere Zusammenarbeit Wehrdienste/Zivilschutz vorzubereiten.

Aufgrund der vorgezogenen Massnahmen im Bereich der Erstellung der Schutzbauten des Sanitätsdienstes (Bundesratsbeschlüsse betreffend die Reduktion der geschützten Patientenliegestellen für die Bevölkerung von 2% auf 1,5%) hat das AZS das sanitätsdienstliche Dispositiv im Kanton überarbeitet. Die Anzahl der bestehenden sanitätsdienstlichen Räume konnte reduziert und die Räume durch Neuaufgrenzung optimiert werden. Dabei sind auch hier wesentliche Einsparungen in der Investitionsplanung des Kantons erzielt worden.

Die künftige Arbeit im Zivilschutz wird vielseitiger, interessanter und motivationsstärker, weil sie den Gemeinden einen direkten und besseren Nutzen bringt.

2.4.3 *Abteilung Organisation und Betrieb*2.4.3.1 *Zivilschutz 95*

Mit dem Zivilschutzleitbild 95 wird die Zivilschutzorganisation in den Gemeinden gestrafft und ab 1995 durch die nach dem 42. Altersjahr übertretenden Angehörigen der Armee verjüngt. Die Brandschutzaufgaben sind auch nach einer Kriegsmobilmachung von den Feuerwehren zu erfüllen. Die Zuweisung der neu dem Zivilschutz zur Verfügung stehenden Rettungszüge ist den Gemeinden eröffnet worden.

In allen Gemeinden wurde die taktische Gliederung den Gegebenheiten des Zivilschutzes 95 angepasst und zugleich auf die tatsächlichen heutigen Bevölkerungszahlen reduziert, was Einsparungen in der Investitionsplanung von Bund, Kanton und Gemeinde ermöglicht. Die Zivilschutzorganisationen werden dank der Straffung auch effizienter geführt werden können.

2.4.3.2 *Zivilschutzstellen*

Im abgelaufenen Jahr sind wiederum obligatorische Weiterbildungskurse für sämtliche Zivilschutzstellenleitende im Kanton Bern durchgeführt worden. Schwergewichte bildeten dabei die durchzuführen-

2.4 **Office de la protection civile (OCPC)**2.4.1 *Personnel*

Le gel des postes n'est respecté que depuis 1993 par les départs naturels à la retraite.

Au 31 décembre 1992, l'effectif était de 64 (64) personnes.

2.4.2 *Généralités*

La réforme 95 de la protection civile tombe dans une période difficile tant sur le plan politique que financier. Mais en dépit des réductions et renoncements, la protection civile bénéficie de la chance unique d'avoir une organisation plus jeune, plus simple, toutefois sans formations de lutte contre le feu, mais rééquipée à neuf avec des moyens de sauvetage modernes: instrument qui se développera en un moyen efficace aux mains des autorités communales pour porter des secours urgents et des secours en cas de catastrophe.

C'est la raison pour laquelle le fractionnement tactique des organisations de protection civile a été adapté aux structures communales actuelles.

Ce faisant, il a été possible de réaliser des économies sensibles dans de nombreuses communes par rapport aux investissements prévus.

Nous assistons présentement à un rapprochement avec les services de défense du canton, rapprochement ayant pour objectif de réunir les moyens communaux existants en une seule organisation efficace des secours, et donc de planifier une collaboration plus étroite entre les services de défense et la protection civile.

Suite aux mesures anticipées prises en matière d'aménagement des constructions de protection du service sanitaire (arrêtés du Conseil fédéral concernant la réduction du nombre des lits de patients protégés pour la population de 2% à 1,5%), l'OCPC a revu le dispositif du service sanitaire. Le nombre des secteurs sanitaires existants a pu être réduit et ces derniers optimisés grâce à un redimensionnement. Il en résultera aussi des économies sensibles pour les investissements du canton.

Le travail futur de la protection civile sera plus varié, plus intéressant et donc plus motivant tant il est vrai qu'il sera plus utile et plus directement profitable pour les communes.

2.4.3 *Service organisation et exploitation*2.4.3.1 *Protection civile 95*

Le plan directeur 95 de la protection civile entraîne une restructuration des organisations de protection civile communales ainsi d'ailleurs que leur rajeunissement dû au transfert, à partir de 1995, des militaires de 42 ans révolus. Même après une mobilisation de guerre, les tâches de lutte contre le feu seront désormais assumées par les sapeurs-pompiers. Les sections de sauvetage dont dispose dorénavant la protection civile ont été attribuées aux communes qui en ont reçu notification.

Le fractionnement tactique a été adapté dans toutes les communes aux exigences de la protection civile 1995 et réduit simultanément en fonction du nombre effectif d'habitants, ce qui ne manque pas d'entraîner des économies pour la Confédération, le canton et les communes. Parce que redimensionnées, les organisations de protection civile seront plus faciles à conduire.

2.4.3.2 *Offices communaux de la protection civile*

Des cours de perfectionnement obligatoires pour tous les chefs d'un office communal de la protection civile ont à nouveau été organisés en 1992. La priorité a été accordée aux mesures à prendre en vue du

den Massnahmen im Hinblick auf das Leitbild 95, im speziellen die personelle Übergangslösung sowie Lücken bei der Abrechnung des Militärflichtersatzes unter der Regie der bernischen Kreiskommandanten.

#### 2.4.3.3 EDV-Projekt Kurswesen

Im Jahre 1992 konnte im Rahmen der geplanten EDV-Projekte der vorläufig letzte Projektteil «Kurswesen» realisiert werden. Diese Informatiklösung deckt die Bedürfnisse der Abteilung Ausbildung und Einsatz von der Kursplanung bis und mit Kursabrechnung in idealer Weise ab. Sie ermöglicht den Informations- und Datenaustausch zwischen der Abteilung in Bern (Kursplanung, Aufgebotswesen) und dem Ausbildungszentrum in Lyss (Kursdurchführung und Kursabrechnung). Die zweisprachige Individualsoftware ermöglicht auch das Durchführen von Kurs- und Rapportabrechnungen an irgendeinem beliebigen Standort im Kanton.

Mit der Realisierung dieses EDV-Projektes können die Arbeitsabläufe im gesamten Bereich des Kurswesens rationalisiert, die Arbeitsproduktivität gesteigert, Mehrfacherfassungen und -bearbeitungen von Kursen und Kursteilnehmern vermieden und schliesslich der Datentransfer bzw. -zugriff zwischen der Dienststelle Bern und einem beliebigen Kursort im Kanton praktisch zeitverzugslos ausgeführt werden.

Die wichtigste Zielsetzung, qualifiziertes Personal der Abteilung Ausbildung und Einsatz verstärkt zugunsten der Zivilschutzausbildung einzusetzen und eine seit Februar 1991 nicht mehr besetzte Stelle im Bereiche des Ausbildungswesens teilweise zu kompensieren, konnte mit der Einführung dieser EDV-Lösung erreicht werden.

#### 2.4.4 Abteilung Ausbildung und Einsatz

##### 2.4.4.1 Nothilfeinsätze

Im Jahre 1992 wurde der Auftrag an den Zivilschutz, die Forstorgane bei der Behebung der Unwetterschäden vom 27./28. Januar 1990 zu unterstützen, abgeschlossen. In den vergangenen drei Jahren sind total 132 554 Einsatztage geleistet worden. Für alle Beteiligten waren die bei diesen Einsätzen gemachten Erfahrungen von grossem Nutzen, sei es im Bereich der zwischenmenschlichen Werte innerhalb der Zivilschutzorganisation bei der gemeinsamen Bewältigung einer besonderen Aufgabe oder die Begegnung der unterschiedlichen Lebensanschauungen zwischen «Berglern» und «Städtern» und, dies ist besonders hervorzuheben, die wirklichkeitsnahe Ausbildung, die vor allem den Kadern aller Stufen und Dienste wertvolle Führungserfahrung brachte. Es versteht sich von selbst, dass Schwächen aufgedeckt und Lehren daraus gezogen wurden. Die künftige Grund- und Weiterausbildung wird dadurch eine echte Bereicherung erfahren. Gut eingespielt und bewährt hat sich die Zusammenarbeit zwischen Wehrdiensten und Zivilschutz in denjenigen Gemeinden, die erneut von Unwettern betroffen wurden, weil sie die Lehren aus früheren Einsätzen berücksichtigen konnten. Es sind dies die Gemeinden Frutigen, Reichenbach i. K., Aeschi, Krattigen, Lütschental und Lenk. Ihnen konnte der Zivilschutz seine Dienste, wie sie im Leitbild 95 vorgesehen sind, bereits voll zur Verfügung stellen.

##### 2.4.4.2 Ausbildung von Kadern und Leitungsorganen

Unter direkter Leitung des Amtes für Zivilschutz wurden im Berichtsjahr 44 Ortschefrapporte und 99 Zentrale Kaderkurse (ZKK) im Pionier- und Brandschutzdienst sowie im Sanitätsdienst mit total rund 2000 Teilnehmern durchgeführt. Das Schwergewicht dieser Rapporte und Kurse lag auf der Information über die laufenden planerischen und organisatorischen Massnahmen im Hinblick auf die Realisierung des Zivilschutzleitbildes 95. Damit wurden die Leitungsorgane aller Zivilschutzorganisationen in die Lage versetzt, recht-

plan directeur 95, notamment à la solution transitoire à appliquer en matière de personnel ainsi qu'aux lacunes constatées lors des décomptes de la taxe militaire. Ces cours ont été supervisés par les commandants d'arrondissement.

#### 2.4.3.3 Projet informatique de gestion des cours

La dernière partie du projet d'informatisation de l'OCPC a été réalisée en 1992, soit la gestion des cours. Ce programme couvre parfaitement les besoins du service instruction et engagement, besoins qui vont de la planification des cours jusqu'au décompte. Il permet l'échange d'informations et de données entre le service concerné (planification des cours, convocations) et le Centre cantonal d'instruction à Lyss (déroulement et décompte des cours). Le système individualisé en deux langues permet de faire des décomptes de cours et de rapports à n'importe quel endroit du canton de Berne. Les travaux relatifs à l'ensemble des cours sont rationalisés grâce au programme informatique, la productivité du travail s'en trouve renforcée, on évite de la sorte de multiples saisies et traitements de cours et participants, et enfin le transfert et l'accès aux données s'opèrent sans perte de temps entre l'OCPC et n'importe quel endroit du canton où se déroule un cours.

L'introduction de ce programme informatique a permis d'atteindre le but essentiel que nous nous étions assignés, soit recourir davantage au personnel qualifié du service instruction et engagement en faveur de l'instruction dans la protection civile, et compenser partiellement un poste qui n'est plus pourvu dans cette division depuis février 1991.

#### 2.4.4 Service instruction et engagement

##### 2.4.4.1 Interventions pour porter des secours urgents

La mission confiée à la protection civile d'aider les organes forestiers à éliminer les dégâts provoqués par l'ouragan des 27/28 janvier 1990 a trouvé sa conclusion en 1992. En tout, ce ne sont pas moins de 132 554 hommes/jours qui ont été fournis ces trois dernières années. Les expériences faites lors de ces interventions ont été d'une grande utilité pour tous les participants, qu'il s'agisse des liens créés au sein des organisations de protection civile lors de la maîtrise en commun d'une tâche spéciale ou encore de la rencontre des différentes visions du monde de citadins et de montagnards et, last but not least, une instruction proche des réalités qui a beaucoup enrichi les cadres de tous niveaux ainsi que le personnel des différents services. Il va de soi que des faiblesses ont été constatées et qu'il en a été tiré des leçons. L'instruction et le perfectionnement futurs en sortiront renforcés. La collaboration entre services de défense et la protection civile a été bien harmonisée et a fait ses preuves dans les communes qui furent à nouveau touchées par des intempéries, puisqu'il fut possible de tirer des enseignements des interventions précédentes. Il s'agit là des communes de Frutigen, Reichenbach i. K., Aeschi, Krattigen, Lütschental et La Lenk. C'est dans ces localités que la protection civile a pu mettre à disposition ses services tels qu'ils sont prévus dans le plan directeur 95.

##### 2.4.4.2 Instruction de cadres et organes de conduite

C'est sous la direction directe de l'Office cantonal de la protection civile qu'ont été organisés en 1992 44 rapports de chefs locaux et 99 cours centralisés pour cadres (CCC) dans le service pionniers et lutte contre le feu et le service sanitaire, cours auxquels quelque 2000 astreints ont participé. Pour l'essentiel, ces rapports et cours eurent pour objectif de diffuser des informations sur les mesures de planification et d'organisation à mettre en œuvre pour réaliser le plan directeur 95 de la protection civile. C'est de cette manière que les organes

zeitig die organisatorischen und personellen Anpassungen sicherzustellen.

Sehr guten Anklang fanden die neu in die Ausbildungsprogramme aufgenommenen Weiterbildungskurse für Zivilschutzorganisationen ohne Blöcke. In 46 Gemeinden konnten konkrete Massnahmen in der Zusammenarbeit zwischen Behörden, Wehrdiensten und Zivilschutz erfolgversprechend bearbeitet werden. Insbesondere ging es darum, gemeindespezifische Anliegen und Gefahren zu beurteilen und entsprechende Einsatzkonzepte zu erstellen.

#### 2.4.4.3 Grundausbildung von Kadern

Im Jahre 1992 zeichnete sich bereits ein grosser Nachholbedarf in der Ausbildung der Kader ab, die ab 1995, infolge der vorgesehenen Reduktion der Schutzdienstpflicht auf das 52. Altersjahr, zur Verfügung stehen müssen. Im kantonalen Zivilschutzausbildungszentrum in Lyss wurden im Berichtsjahr 37 eigene Kurse mit total 3667 Teilnehmertagen durchgeführt. Dazu kommen 1807 Tage für Rapporte, Arbeitsgruppen sowie die Ausbildung im Materialdienst. Für die Ausbildung der haupt- und nebenamtlichen Instruktoressen wurden total 847 Tage aufgewendet. Das Gesamttotal an Teilnehmertagen betrug somit 6321.

#### 2.4.5 Abteilung Bauten und Material

##### 2.4.5.1 Stand der baulichen Massnahmen

Eine auf Ende 1992 vorgenommene Erhebung weist einen Gesamtdeckungsgrad moderner Schutzplätze von ca. 90 Prozent auf. Diese positive Bilanz gilt nicht für alle Gemeinden. Nebst Überangebot haben wir leider noch zu viele Gemeinden mit relativ grossem Schutzplatzdefizit. Mit dem ZS-Leitbild 95 sollen diese Unterschiede mittels besserer Steuermechanismen ausgeglichen werden.

Bei den Organisationsbauten wie Kommandoposten und anderen Schutzanlagen konnte ein Ausbaugrad von 80 Prozent erreicht werden. Vereinfachungen, die gemäss Zivilschutzleitbild 95 auch auf der Kostenseite zu Einsparungen führen, können dank bereits vorgezogener Bundesratsbeschlüsse schon jetzt verwirklicht werden. Unter anderem konnte aufgrund der neuen reduzierten Soll-Vorgabe für Sanitätsanlagen ein Planungs- und Baustopp für weitere Anlagen in diesem Bereich verfügt werden, weil im Kanton Bern diese neuen Vorgaben bereits erreicht sind. Auch bei der Planung der übrigen Organisationsbauten sind Vereinfachungen und Reduktionen möglich. Dies weil auch im Hinblick auf das neue Konzept 95 die taktischen Dispositive der einzelnen Städte und Gemeinden überprüft und den heutigen tatsächlichen Bevölkerungszahlen und künftigen Entwicklungen angepasst wurden.

Im Berichtsjahr sind für 24,8 Mio. Franken Zivilschutzbauten bewilligt worden. Die Beiträge des Bundes betragen 15,6 Mio. Franken oder 63 Prozent, jene des Kantons 4,5 Mio. Franken oder 18 Prozent.

Die Gesuche um Befreiung von der Schutzraumbaupflicht hielten sich im Rahmen der früheren Jahre.

Die Ersatzbeiträge beliefen sich auf 4,8 (4,6) Mio. Franken. Ihre Verwendung ist zweckgebunden. Sie sind für den weiteren Bau oder andere bauliche Massnahmen einsetzbar. Die Steuerung und die Verwendung dieser Mittel untersteht der Oberaufsicht des AZS.

##### 2.4.5.2 Dienstzweig Material und Unterhalt

###### Materialdienst

Die Materialzuteilung an die Gemeinden beschränkte sich 1992 auf persönliche Ausrüstungen sowie diverse Sortimente für den Sanitätsdienst und den Transportdienst.

de conduite de toutes les organisations de protection civile furent mis en situation d'assurer les adaptations en matière d'organisation et de personnel en temps utile.

Les cours de perfectionnement destinés aux organisations de protection civile sans îlots et nouvellement intégrés dans le programme d'instruction ont été bien accueillis. Dans 46 communes, des mesures concrètes en matière de collaboration entre les autorités, les services de défense et la protection civile ont pu être élaborées avec succès. Il s'agissait notamment d'apprécier dangers et désirs spécifiques à chaque commune et d'établir des concepts d'intervention en conséquence.

#### 2.4.4.3 Instruction de base de cadres

C'est en 1992 déjà, qu'apparut un besoin de rattrapage important dans l'instruction des cadres devant être disponibles dès 1995, suite à la réduction prévue de l'âge de servir dans la protection civile à 52 ans. Cette année, 37 cours cantonaux se sont déroulés dans le centre cantonal d'instruction de Lyss, auxquels 3667 astreints ont participé. A ce bilan, il convient d'ajouter 1807 jours de rapports, de groupes de travail et d'instruction au service du matériel. En tout, 847 jours ont été consacrés à l'instruction des instructeurs à titre principal ou accessoire. L'ensemble des participants/jours s'est donc élevé à 6321.

#### 2.4.5 Service constructions et matériel

##### 2.4.5.1 Etat des constructions

Une enquête entreprise à fin 1992 a permis de constater que le degré de couverture total en places protégées modernes s'élevait à environ 90 pour cent. Mais ce bilan positif ne s'applique pas à toutes les communes. Indépendamment des localités qui disposent d'un surnombre en places protégées, nous avons malheureusement encore trop de communes présentant un déficit relativement important en la matière. Ces différences devraient être compensées grâce à des mécanismes incitatifs rendus possibles par le plan directeur PCi 95. S'agissant des constructions destinées aux organisations, notamment les postes de commandement et autres constructions protégées, le degré de réalisation atteint 80 pour cent. Grâce à des arrêtés anticipés du Conseil fédéral mettant en vigueur des simplifications contenues dans le plan directeur PCi 95, des économies pourront d'ores et déjà être réalisées. Nous songeons ici, notamment, à l'arrêt des planifications et autres constructions ordonné dans le canton de Berne, parce que le nombre des constructions à aménager a déjà été atteint. La planification des autres constructions de l'organisation connaît également des réductions et simplifications. En effet, en vertu de la réforme 95, les dispositifs tactiques de chaque ville et commune sont revus et adaptés au nombre effectif des habitants et à l'évolution démographique future calculée sur cette nouvelle base.

En 1992, 24,8 millions de francs ont été accordés pour des constructions de protection. Les subventions fédérales furent de 15,6 millions (63 pour cent), celles du canton de 4,5 millions (18 pour cent).

Les contributions de remplacement ont totalisé 4,8 millions (4,6); leur affectation est liée. Elles peuvent être utilisées pour de nouvelles constructions ou des mesures similaires. L'affectation de ces moyens est supervisée par l'OCPC.

##### 2.4.5.2 Division matériel et entretien

###### Matériel

L'attribution du matériel aux communes s'est limitée en 1992 à des équipements personnels ainsi qu'à différents assortiments pour le service sanitaire et le service des transports.

**Ausbildung**

Schwergewicht der Ausbildung bildete die Ausbildung von Anlage- und Materialwarten. Rund 235 Absolventen werden im Unterhalts- und Materialdienst ihren Gemeinden wertvolle Dienste leisten können. Die bei verschiedenen Überprüfungen festgestellten besseren Wartungen gegenüber früheren Jahren zeigen ein positives Bild der verstärkten Anstrengungen des AZS in diesem Bereich.

**Überlebensnahrung**

Praktisch die gesamte im Kanton noch vorhandene Überlebensnahrung ist verschiedenen Hilfsorganisationen in den Krisenregionen der ehemaligen Sowjetunion und auf dem Balkan zur Verfügung gestellt worden. Die Rückmeldungen waren durchwegs positiv, und die Restverwertung kann als sinnvoll betrachtet werden.

**Reparaturstelle**

Die gesamte Rechnungstellung für Reparaturaufträge und Ersatzteile betrug 105 000 Franken.

**2.4.5.3 Dienstzweig elektrische Einrichtungen****Alarmierung**

In mehreren Gemeinden konnte auch im laufenden Jahr durch neue Sirenenfernsteuerungsanlagen eine rasche Alarmierung der Bevölkerung sichergestellt werden.

Am 4. Dezember 1992 ist im Amtsbezirk Büren in einer kleinen Zeremonie die zweite zentrale Fernsteuerung in einem Amtsbezirk in Betrieb genommen worden. Als nächste Amtsbezirke werden Erlach und voraussichtlich auch der Amtsbezirk Laupen folgen. Damit ist der Anfang zur Schliessung einer bis heute bestehenden wesentlichen Lücke im Alarmierungsnetz zugunsten der Bevölkerung gemacht.

Auf Stufe Kanton konnte ein Konzept für ein integriertes Alarmsystem, an dem sich alle an einem raschen Aufgebot von Einsatzkräften interessierten Kreise beteiligten, dem Regierungsrat vorgestellt werden. Der Auftrag für die Weiterbearbeitung ist erteilt worden.

In verschiedenen Gemeinden konnte das Alarmierungsnetz durch zusätzliche Installationen von Sireneneinrichtungen verdichtet werden.

**2.5 Zentralstelle für Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung (ZKG)****2.5.1 Personelles**

Am 31. Dezember 1992 betrug der Personalbestand der ZKG sieben (7) Personen.

**2.5.2 Bedrohungsbild**

Im Rahmen von Armeestabsübungen und insbesondere durch die Teilnahme von Angehörigen des Kantonalen Führungsstabes am Strategischen Führungsseminar und an der Strategischen Führungsübung des Bundes (geleitet durch den Stabschef für Operative Schulung im EMD) konnte die Entwicklung im sicherheitspolitischen Bereich auf eidgenössischer Ebene von nahem mitverfolgt und auf die konkretere Ebene des Kantons und städtischer Agglomerationen umgesetzt werden.

Die zu bearbeitenden Szenarien stellten Probleme im Zusammenhang mit Massendemonstrationen, Terrorismus und Sabotage, Geiselnahme und Erpressung politischer Behörden durch Drohung mit versteckten Bomben (auch radioaktiven Gehaltes), Zustrom zahlrei-

**Instruction**

L'essentiel de l'instruction a porté sur celle des préposés au matériel et aux constructions. Quelque 235 titulaires de ces fonctions en ont bénéficié et peuvent dorénavant fournir de précieux services à leur commune. L'amélioration de la maintenance constatée lors de différents contrôles par rapport aux années précédentes donne une image positive des efforts consentis par l'OCPC en cette matière.

**Rations de survie**

Pratiquement toutes les rations de survie stockées dans le canton ont pu être mises à disposition d'œuvres d'entraide agissant dans les régions en crise de l'ancienne Union Soviétique et des Balkans. Les échos qui nous sont parvenus ont été tout à fait positifs et l'utilisation du solde de ces rations peut être considérée comme ayant été judicieuse.

**Poste de réparations**

Les factures établies pour des réparations et pièces de rechange se sont élevées à 105 000 francs.

**2.4.5.3 Service installations électriques****Alarme**

Grâce à l'installation de télécommandes de sirènes, une alarme rapide de la population a pu être assurée dans plusieurs communes l'année passée.

La deuxième télécommande centralisée des sirènes dans un district a pu être mise en exploitation dans celui de Büren lors d'une petite cérémonie qui s'est déroulée le 4 décembre 1992 en cette ville. Les prochains districts qui en bénéficieront seront probablement celui de Cerlier et celui de Laupen. C'est ainsi que continue de se combler une lacune encore importante dans le réseau d'alarme de la population.

Au niveau cantonal, il a été possible de présenter au Conseil-exécutif un concept de système d'alarme intégré, présentation à laquelle ont participé tous les milieux intéressés à une mise sur pied rapide des formations d'intervention. L'ordre a été donné d'en continuer l'étude.

Le réseau d'alarme a été rendu plus dense dans différentes communes grâce à des installations de sirènes supplémentaires.

**2.5 Service central des secours en cas de catastrophes et de la défense (SCD)****2.5.1 Personnel**

Le 31 décembre 1992, le SCD comprenait sept (7) collaboratrices et collaborateurs.

**2.5.2 Constat de la menace**

La participation de membres de l'Etat-major cantonal de conduite (EMC) à des exercices d'état-major de l'armée, soit au «Séminaire de conduite stratégique» et à l'«Exercice de conduite stratégique de la Confédération» qui était dirigé par le chef d'état-major de l'instruction opérative du DMF, a permis de suivre l'évolution de la politique de sécurité de la Confédération et d'en tenir compte à l'échelle cantonale et au plan des agglomérations.

Les scénarios de ces exercices portaient sur les thèmes suivants: démonstrations de masse, terrorisme et sabotage, prises d'otages et mise sous pression des autorités politiques (menace de faire exploser des bombes, dont certaines étaient radioactives), migrations en provenance de diverses régions, altercations ethniques

cher Flüchtlinge verschiedener Herkunft, Auseinandersetzungen zwischen ethnisch unterschiedlichen Asylantengruppen, Ordnungsdienstaufgaben, Alarmierung und Evakuierung von Teilen der Bevölkerung, Existenzbedrohung durch Katastrophen natürlichen und zivilisatorischen Ursprungs usw.

### 2.5.3 *Kantonale Führungsorganisation für ausserordentliche Lagen*

Kader der Führungsorganisation und insbesondere neun Regierungsstatthalter (als Chefs der Bezirksführungsstäbe) besuchten einen erstmals durchgeführten kantonalen «Einführungskurs Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung» mit dem Ziel, grundsätzlich instruiert zu werden, die Methoden der Stabsarbeit in ausserordentlichen Lagen kennenzulernen und die Zusammenarbeit unter verschiedenen Partnern im Rahmen einer Führungsübung zu erleben. Drei Rapporte der Kerngruppe des Kantonalen Führungsstabes (KFS) dienten der Orientierung und Aussprache zu aktuellen Themen. Zudem bearbeiteten die meisten Dienstchefs des KFS an besonderen Fachdienstrapporten mit ihren Partnern in den Landesteilstäben (LTS) und Bezirksführungsstäben (BFS) die anfallenden Aufgaben.

Die Neuorganisation des Territorialdienstes im Rahmen der Armee 95 gab Anlass zu einer eingehenden Analyse der zukünftigen Aufgaben, Struktur und Grösse der Landesteilstäbe mit deren Chefs. Diese führten zudem mit den Stäben der Territorialregionen Abspracherapporte und Übungen durch.

In den Amtsbezirken Frutigen, Neuenstadt, Seftigen und Thun wurden neu Bezirksführungsstäbe ernannt, so dass deren Zahl im Kanton jetzt 16 beträgt. Die meisten Regierungsstatthalter führten mit ihren Stäben selbständig Rapporte und Übungen durch.

### 2.5.4 *Katastrophenhilfe*

Der Kanton Bern blieb von grösseren Naturkatastrophen verschont. Nach Unwettern in Reichenbach und in Péry leisteten den eingesetzten Wehrdiensten und Zivilschutzorganisationen sowohl die Nachbargemeinden als auch Armeeformationen wertvolle Unterstützung. Auch nach dem Explosionsunglück am Susten wurden dort unter der Leitung des Regierungsstatthalters und seines Stabes neben der Polizei Wehrdienste, Zivilschutz und Truppen der Armee eingesetzt. Die Voraussetzungen und das Verfahren für Gesuche von Gemeinden um Hilfeleistung in Notfällen wurden im Interesse einer raschen und effizienten Abwicklung grundsätzlich festgelegt. Mit einem Faltblatt «Nothilfe» soll den Gemeinden geholfen werden, die Anlaufschwierigkeiten in der Bewältigung ausserordentlicher Lagen zeitgerecht zu meistern.

### 2.5.5 *Warnung und Alarmierung*

Der Regierungsrat hat das Konzept für das integrierte Alarmsystem im Kanton Bern (KONZAL) verabschiedet. Zur Verwirklichung der Teilbereiche sind die notwendigen Planungen und ersten organisatorischen Massnahmen eingeleitet worden. Schwergewichte liegen bei der regionalen Sirenenfernsteuerung und bei einem einheitlichen, flächendeckenden System zur schnellen Mobilisierung von Einsatzkräften und Führungsorganen per Telefon (SMT).

In zwei der vier bernischen Gemeinden in der Zone 2 des Kernkraftwerkes Gösgen musste das Netz der Alarmsirenen an die Bevölkerungs- und Siedlungsentwicklung angepasst werden.

entre groupes de requérants d'asile, tâches et missions relevant du service d'ordre, alarme de la population et évacuation partielle, menace des bases existentielles suite à des catastrophes naturelles ou techniques, divers thèmes d'envergures plus locales.

### 2.5.3 *Organisations cantonales de conduite en cas de situations extraordinaires*

Un «Cours d'introduction pour la maîtrise des catastrophes et de défense générale» a été offert pour la première fois aux membres des états-majors cantonaux de conduite et plus particulièrement aux chefs des états-majors des districts, soit neuf préfets. Ce cours a pour objectif de familiariser les participants avec les méthodes de travail en état-major lors de situations extraordinaires et de montrer les principes de la collaboration entre les différents organismes d'intervention par un exercice pratique d'état-major.

L'Etat-major cantonal de conduite (EMC) s'est réuni à trois reprises pour traiter des sujets d'actualité et en débattre. Les chefs de service de l'EMC ont tenu des rapports techniques avec leurs subordonnés des états-majors régionaux et des districts.

Le rôle, l'organisation et l'effectif des états-majors régionaux ont été repensés pour tenir compte de la nouvelle organisation du service territorial découlant de la mise en place des structures inhérentes à la réalisation de l'armée 1995 (A95). D'autre part, les chefs de ces états-majors ont participé à des rapports de coordination et à des exercices avec les formations partenaires du service territorial.

De nouveaux états-majors ont été créés dans les districts de Frutigen, de la Neuveville, de Seftigen et de Thoun, ce qui porte à 16 le nombre des états-majors nommés par décision du Conseil-exécutif. En règle générale, les préfets ont tenu des rapports ou ont mis sur pied des exercices avec leur état-major de district.

### 2.5.4 *Aide en cas de catastrophes*

Le canton de Berne n'a pas eu à faire face à des catastrophes naturelles importantes. Lors des sinistres de Reichenbach et de Péry, les services de défense et les organisations de protection civile locales et des communes voisines ont apporté leur concours et on été soutenus par l'engagement de formations de l'armée.

Dans le cas de l'explosion au Susten, le préfet a convoqué son état-major et a travaillé de concert avec les organes de police, les services de défense, les organismes de protection civile et la troupe. Le principe de l'acheminement de la demande d'aide lors de situations extraordinaires a été défini et devrait permettre aux communes et aux préfets touchés par un sinistre d'obtenir rapidement une aide appropriée.

### 2.5.5 *Alerte et alarme*

Le Conseil-exécutif a approuvé la «Conception du système d'alarmes dans le canton de Berne». Les planifications sectorielles et les mesures au plan de l'organisation ont été mises en place. Comme élément central de ce système, il y a lieu de relever le rôle primordial que jouent le «Système de télécommande régionale des sirènes» et la mise en place d'un «Système de mobilisation par téléphone» couvrant tout le territoire pour la convocation rapide et sûre des éléments d'intervention et des organismes des états-majors de conduite.

Il a été nécessaire d'adapter le réseau des sirènes d'alarme à l'accroissement de la population et au développement des sites dans deux des quatre communes bernoises situées dans la zone 2 de la centrale nucléaire de Gösgen.

2.5.6 *Katastrophen- und kriegswichtige Telefonteilnehmer*

Die Zahl der registrierten Anschlüsse hat sich um 1195 auf 23831 erhöht. Diese verursachten über 5000 Mutationen, die von 361 Gemeinden, 26 Regierungsstatthalterämtern und den 14 kantonalen Direktionen sowie der Staatskanzlei gemeldet wurden.

2.5.7 *Koordinierter Sanitätsdienst*

Die neuen sicherheitspolitischen Rahmenbedingungen, die Leitbilder 95 für Zivilschutz und Armee sowie durch Sparmassnahmen des Bundes bedingte neue Grundlagen gaben Anlass zu einer Überprüfung des sanitätsdienstlichen Dispositifs für ausserordentliche Lagen. Die Zahl sowohl der sanitätsdienstlichen Räume als auch der geschützten Anlagen für die Pflege von Patienten wird reduziert. Zum Zwecke der besseren Führbarkeit mit den bestehenden Strukturen werden die Abgrenzungen vermehrt auf die Amtsbezirke und die Spitalverbände ausgerichtet.

Am 8. September ist das Dekret über die Aufteilung der Kosten der Anlagen des Koordinierten Sanitätsdienstes verabschiedet worden; am 1. Januar 1993 ist es in Kraft getreten.

Im Rahmen des Konzeptes für den Schutz der Bevölkerung bei erhöhter Radioaktivität wurde die Verteilung von Jodtabletten konzipiert, und es wurde eine Dokumentation zur medizinischen Versorgung der Bevölkerung im Verstrahlungsfall zusammengetragen.

2.6 **Kreisverwaltung**2.6.1 *Personelles*

Der Personalbestand der sechs bernischen Kreiskommandos betrug am 31. Dezember 1992 29 (35) Personen. Nebenamtliche Sektionschefs: 200 (200).

2.6.2 *Rekrutierung*

Im Berichtsjahr hatten sich die Jünglinge des Jahrgangs 1973 und ältere, die aus irgendeinem Grund nicht früher rekrutiert worden waren, zu stellen. Insgesamt waren es 5490 (5764) Stellungspflichtige. (Über Details orientiert Tabelle 2 am Schluss des Berichts.)

2.6.3 *Inspektion der Mannschaftsausrüstung*

An 177 (175) Halbtagen wurden unter Leitung der Kreiskommandanten 7873 (7059) Wehrmänner inspiziert.

2.6.4 *Entlassungen aus der Wehrpflicht*

An 23 (24) Entlassungsfeiern entliessen die Kreiskommandanten 3091 (2462) Uof und Sdt aus der Wehrpflicht. Von 747 (590) Berechtigten machten 653 (408) Angehörige der Armee von der Möglichkeit Gebrauch, das Sturmgewehr 57 ins Eigentum zu übernehmen. Für den Ehrensold wurden 3183 Münzen an die AdA abgegeben.

2.5.6 *Usagers importants du téléphone en cas de catastrophes ou de guerres*

Le nombre des raccordements se porte désormais à 23831, ceci après l'acceptation de 1195 nouveaux raccordements annoncés par 361 communes, 26 préfets et 14 directions de l'administration cantonale. Ce développement a nécessité 5000 mutations.

2.5.7 *Service sanitaire coordonné*

Le dispositif sanitaire en cas de situations extraordinaires a été repensé et adapté aux nouvelles contraintes de la politique de sécurité, aux plans directeurs 95 de l'armée et de la protection civile ainsi qu'aux mesures d'économie de la Confédération. Concrètement, il sera nécessaire de réduire le nombre des secteurs sanitaires et des constructions protégées destinées à recevoir des blessés ou des patients. L'amélioration de la disponibilité de ces moyens sera réalisée sur la base des structures actuelles, ce qui signifie une délégation à l'échelon des districts et des syndicats hospitaliers.

Le décret sur la répartition des frais des installations du service sanitaire coordonné a été approuvé le 8 septembre 1992 et est entré en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

Une distribution de tablettes d'iode a été conçue comme mesure de protection de la population en cas de danger de radioactivité et une documentation a été établie pour le soutien médical de la population en cas d'émissions radioactives.

2.6 **Administration des arrondissements**2.6.1 *Personnel*

L'effectif des six commandements d'arrondissement bernois était de 29 (35) personnes au 31 décembre 1992. 200 (200) chefs de section exerçaient leur charge à titre accessoire.

2.6.2 *Recrutement*

En 1992, les commandants d'arrondissement ont appelé les jeunes gens de la classe 1973 et ceux des classes antérieures qui, pour une raison ou pour une autre, n'ont pas été enrôlés plus tôt: ils ont enregistré ainsi 5490 (5764) conscrits. (Nous renvoyons pour les détails au tableau 2 à la fin du rapport.)

2.6.3 *Inspection de l'équipement militaire*

Au cours de 177 (175) demi-journées, 7873 (7059) militaires ont été inspectés sous la direction des commandants d'arrondissement.

2.6.4 *Libération des obligations militaires*

Les commandants d'arrondissement ont libéré 3091 (2462) militaires lors de 23 (24) cérémonies officielles. Sur les 747 (590) porteurs de Fass 57 ayant rempli les conditions pour la cession, 653 (408) militaires ont fait valoir ce droit et ont reçu le Fass 57 en toute propriété. 3183 soldes d'honneur ont été versées aux militaires libérés.

### 3. **Parlamentarische Vorlagen und wichtige Verordnungen**

Der Grosse Rat änderte das Gesetz über die Katastrophenhilfe und Gesamtverteidigung und verabschiedete gestützt darauf das Dekret über die Aufteilung der Kosten der Anlagen des koordinierten Sanitätsdienstes.

### 4. **Parlamentarische Vorstösse**

#### 4.1 **Abschreibung von Motionen und Postulaten**

Keine.

#### 4.2 **Vollzug überwiesener Motionen und Postulate**

##### 4.2.1 *Motionen und Postulate, deren Zweijahresfrist noch nicht abgelaufen ist*

*Motion Mauerhofer* vom 25. April 1991 betreffend Sanierung der Kantonsfinanzen (Sistierung der Beiträge für den Bau von Zivilschutzanlagen; keine Zusicherungen, bis Staatsrechnung wieder ausgeglichen abschliesst). Am 21. August 1991 als Postulat überwiesen.

*Postulat Reber* vom 20. Februar 1991 betreffend Schaffen von klaren gesetzlichen Grundlagen im Katastrophenfall und *Joder* vom 21. Februar 1991 betreffend Schaffung eines Solidaritätsfonds zwecks finanzieller Abdeckung von Schäden bei Naturkatastrophen, beide überwiesen am 5. November 1991.

*Motion Omar-Amberg* vom 9. Dezember 1991 – Gegen den Bau einer überdimensionierten Geschützten Operationsstelle (GOPS) in Herrenschanzen. Am 21. Januar 1992 als Postulat überwiesen.

*Motion Hofer* vom 2. Juli 1992 betreffend Waffenplatz Bern, Beibehaltung des Berner Rekruten-Spiels, überwiesen am 3. November 1992.

##### 4.2.2 *Motionen und Postulate mit Fristerstreckung*

Keine.

##### 4.2.3 *Motionen und Postulate, deren Fristerstreckung abgelaufen ist*

Keine.

Bern, 2. Februar 1993

Der Militärdirektor: *P. Widmer*

Vom Regierungsrat genehmigt am 24. März 1993

### 3. **Textes législatifs soumis au Parlement et ordonnances importantes**

Le Grand Conseil a modifié la loi sur les secours en cas de catastrophes et de la défense, puis, sur cette base, a approuvé le décret sur la répartition des frais des installations du service sanitaire coordonné.

### 4. **Interventions parlementaires**

#### 4.1 **Classement de motions et postulats**

Aucun.

#### 4.2 **Exécution de motions et de postulats adoptés**

##### 4.2.1 *Motions et postulats pour lesquels le délai de deux ans n'est pas écoulé*

*Motion Mauerhofer* du 25 avril 1991 concernant la contribution à l'assainissement des finances du canton (octroi des contributions pour les constructions de protection civile: aucune garantie jusqu'à ce que le compte d'Etat soit équilibré). Acceptée comme postulat le 21 août 1991.

*Postulat Reber* du 20 février 1991 concernant l'élaboration de bases légales claires pour les secours en cas de catastrophe et *postulat Joder* du 21 février 1991 concernant la création d'un fonds de solidarité pour couvrir les frais engendrés par les catastrophes naturelles, adoptés tous deux le 5 novembre 1991.

*Motion Omar-Amberg* du 9 décembre 1991 – Non à la construction du centre opératoire protégé (COP) surdimensionné à Herrenschanzen. Acceptée comme postulat le 21 janvier 1992.

*Motion Hofer* du 2 juillet 1992 concernant la place d'armes de Berne; maintien de la fanfare des recrues bernoises, acceptée le 3 novembre 1992.

##### 4.2.2 *Motions et postulats dont le délai de réalisation a été prolongé*

Aucun.

##### 4.2.3 *Motions et postulats dont le délai de réalisation est échoué*

Aucun.

Berne, le 2 février 1993

Le directeur des affaires militaires: *P. Widmer*

Approuvé par le Conseil-exécutif le 24 mars 1993

Tabelle 1

Tableau 1

1992 Landesteil Région	Zahl der Vereine Nombre de sociétés		Gewehr-schiessen Tir au fusil			Pistolenschiessen Tir au pistolet		Jungschützen Jeunes tireurs		Staatsbeiträge an die Vereine Subvention de l'Etat aux sociétés Fr.
	Gewehr Fusil	Pistole Pistolet	Obligatorisch Programme obligatoire	Feldschiessen Tir en campagne	Verbliebene Restés	Bundes- programm Progr. fédéral	Feldschiessen Tir en campagne	Anzahl Kurse Nombre de cours	Teilnehmer Participants	
Jura bernois	59	8	5 113	2 247	3	184	208	28	206	2 863.-
Seeland	114	21	14 512	6 345	11	639	729	52	519	8 112.-
Mittelland	96	46	20 586	7 353	45	895	1 012	49	656	9 677.-
Oberaargau	123	20	16 207	8 208	18	570	533	55	880	10 497.-
Emmental	96	16	13 525	8 128	6	404	367	49	822	10 139.-
Oberland	158	24	20 685	11 973	22	728	939	78	1 010	14 932.-
Total	646	135	90 628	44 254	105	3 420	3 788	311	4 093	56 220.-
Staatsbeitrag an Verbände / Subvention de l'Etat aux associations cantonales de tir										24 021.-
Total										80 241.-

Tabelle 2

Tableau 2

Kreise	9a	%	11a/13	%	14	%	15	%	16	%	17/18a	%	Total	%	Arrondissements
Stellungspflichtige (inkl. Nachrekr.)	320		900		1528		832		786		1124		5490		Conscrits (avec recr. compl.)
Zurückgestellte	18		44		139		44		29		47		321		Ajournés
Endgültig beurteilt	302	100	856	100	1381	100	788	100	757	100	1077	100	5161	100	Jugés définitivement
Diensttaugliche	255	84,4	762	89	1122	81,2	699	88,7	650	85,8	932	86,5	4420	85,6	Aptes au service
Dienstuntaugliche	47	15,6	94	11	259	18,8	89	11,3	108	14,2	145	13,5	742	14,4	Inaptes
Turnprüfung bestanden	284	94,0	799	93,3	1091	79	695	88,2	666	88	980	91	4515	87,5	Examens de gymnastique subis avec succès
Auszeichnungen	76	26,7	232	29	292	26,8	220	31,7	253	38	309	31,5	1382	30,6	Avec distinctions